

HITACHI SPX-WKT1

INSTALLATION AND OPERATION MANUAL
MANUEL D'INSTALLATION ET
D'UTILISATION
INSTALACIÓN Y MANUAL DE
OPERACIÓN
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ
ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

INSTALLATIONS UND
BEDIENUNGSHANDBUCH
MANUALE DI FUNZIONAMENTO
E DI INSTALLAZIONE
INSTALAÇÃO E MANUAL DE
OPERAÇÃO
ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ И
ЭКСПЛУАТАЦИИ



Read and understand this manual before using this remote controller. Keep this manual for future reference.

Lesen Sie bitte dieses Handbuch vor dem Verwenden dieser Fernbedienung. Behalten Sie dieses Handbuch für zukünftige Informationen.

Lisez ce manuel jusqu'à totale compréhension avant d'installer cet télécommande.

Conservez ce manuel afin de vous y référer ultérieurement.

Leggere con attenzione questo manuale prima di utilizzare questo comando a distanza.

Conservate questo manuale per future necessità.

Lea y entienda este manual antes de usar a este regulador remoto. Guarde este manual para la futura referencia.

Leia e entenda este manual antes de usar este controlador remoto. Guarde este manual da futura referência.

Διαβάστε και κατανοήστε το εγχειρίδιο αυτό πριν την χρησιμοποίηση του τηλεχειριστηρίου αυτού. Κρατήστε το εγχειρίδιο αυτό για μελλοντική αναφορά.

Перед началом эксплуатации пульта дистанционного управления внимательно изучите данную инструкцию. Сохраните данную инструкцию и обращайтесь к ней при необходимости.

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

ITALIANO

ESPAÑOL

PORTUGUES

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

РУССКИЙ



DANGER – Immediate hazard which WILL result in severe injury or death.

GEFAHR – Ernsthaftige Gefahrenquelle, die zu schweren Verletzungen oder zum Tod führt.

DANGER – Dangers instantanés de blessures personnelles sévères ou de mort.

PERICOLO – Pericolo immediato che AVRÀ come esito lesioni gravi o il decesso.

PELIGRO – Peligros inmediatos que DARÁN como resultado graves lesiones o incluso la muerte.

PERIGO – Problemas imediatos que IRÃO resultar em ferimentos pessoais graves ou morte.

KINAYNO – Άμεσος κίνδυνος που ΘΑ έχει ως αποτέλεσμα σοβαρές σωματικές βλάβες ή θάνατο.

ОПАСНОСТЬ – Серьезная опасность, которая может привести к серьезной травме или смерти.



WARNING – Hazards or unsafe practices which COULD result in severe personal injuries or death.

WARNUNG – Gefahrenquellen oder leichtfertige Vorgehensweisen, die schwere Verletzungen verursachen oder zum Tod führen können.

AVERTISSEMENT – Utilisation dangereuse ou sans garantie de sécurité qui PEUT provoquer de sévères blessures ou la mort.

AVVERTENZA – Pericoli o azioni pericolose che POTREBBERO avere come esito lesioni fisiche gravi o il decesso.

ADVERTENCIA – Peligros o prácticas poco seguras que PODRÁN dar como resultado graves lesiones o incluso la muerte.

AVISO – Perigos e procedimentos perigosos que PODERÃO PROVOCAR danos pessoais graves ou morte.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ – Κίνδυνοι ή επικίνδυνες πρακτικές, οι οποίες ΜΠΟΡΕΙ να έχουν ως αποτέλεσμα σοβαρές σωματικές βλάβες ή θάνατο.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Опасность, которая может привести к серьезным телесным повреждениям или смерти.



CAUTION – Hazards or unsafe practices which COULD result in minor personal injury or product or property damage.

VORSICHT – Gefahrenquellen oder leichtfertige Vorgehensweisen, die geringfügige Schäden am Produkt oder an Sachen oder leichte Verletzungen verursachen können.

ATTENTION – Utilisation dangereuse ou sans garantie de sécurité qui PEUT provoquer des blessures mineures ou des dommages au produit ou aux biens.

ATTENZIONE – Pericoli o azioni pericolose che POTREBBERO avere come esito lesioni fisiche minori o danni al prodotto o ad altri beni.

PRECAUCIÓN – Riesgos o prácticas poco seguras que PODRÍAN provocar lesiones personales de menor importancia o daños en el producto u otros bienes.

CUIDADO – Perigos e procedimentos perigosos que PODERÃO PROVOCAR danos pessoais ligeiros ou danos em produtos e bens.

ΠΡΟΣΟΧΗ – Κίνδυνοι ή επικίνδυνες πρακτικές που ΜΠΟΡΕΙ να έχουν ως αποτέλεσμα ελαφριές σωματικές βλάβες, υλικές ζημιές ή ζημιές στο προϊόν.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ – Опасность, которая может привести к незначительному телесному повреждению или повреждению устройства или имущества.

INDEX

1. SAFETY SUMMARY
2. INSTALLATION WORK
3. NAMES AND FUNCTIONS OF EACH PART
4. OPERATION DIAGRAM
5. SETTING THE ACTUAL DAY AND TIME
6. TIMER OPERATION SETTING PROCEDURE
7. TEMPORARY OPERATION MODE
8. FREEZE PREVENTION MODE
9. INFORMATION
10. SAMPLE SCHEDULING

INDEX

1. RESUME DES PRECAUTIONS DE SECURITE
2. TRAVAUX D'INSTALLATION
3. NOM ET FONCTION DES ELEMENTS
4. SCHEMA DE FONCTIONNEMENT
5. REGLER LE JOUR ET L'HEURE
6. PROCEDURE DE REGLAGE DU MODE HORLOGE
7. MODE DE FONCTIONNEMENT TEMPORAIRE
8. MODE FREEZE PREVENTION (ANTIGEL)
9. INFORMATIONS
10. EXEMPLE DE PROGRAMMATION

ÍNDICE

1. RESUMEN DE SEGURIDAD
2. TRABAJO DE INSTALACIÓN
3. NOMBRES Y FUNCIONES DE CADA PARTE
4. DIAGRAMA DE OPERACIÓN
5. AJUSTE EL DÍA ACTUAL
6. OPERACIÓN DE TEMPORIZADOR QUE PONE PROCEDIMIENTO
7. MODO DE OPERACIÓN TEMPORAL
8. MODO DE PREVENCIÓN DE HELADA
9. INFORMACIÓN
10. PROGRAMACIÓN DE MUESTRA

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

1. ΠΕΡΙΛΗΨΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
2. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ
3. ΟΝΟΜΑΣΙΕΣ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΚΑΘΕ ΜΕΡΟΥΣ
4. ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ
5. ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΚΑΙ ΩΡΑΣ
6. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΤΟΥ ΧΡΟΝΟΔΙΑΣΚΟΠΤΗ
7. ΠΡΟΣΩΡΙΝΟΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ
8. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΠΟΤΡΟΠΗΣ ΠΑΓΟΠΟΙΗΣΗΣ
9. ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ
10. ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ ΧΡΟΝΟΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΥ

INDEX

1. SICHERHEITSHINWEISE
2. INSTALLATION
3. NAMEN UND FUNKTIONEN JEDES TEILS
4. OPERATIONSDIAGRAMM
5. EINSTELLUNG DES AKTUELLEN TAG UND DER ZEIT
6. TIMER EINSTELLUNG
7. MANUELLER BETRIEB
8. FROSTSCHUTZ
9. INFORMATION
10. BEISPIEL TERMINPLANUNG

INDICE

1. INDICE DELLE PRECAUZIONI
2. INSTALLAZIONE
3. NOMI E FUNZIONI DI OGNI COMPONENTE
4. SCHEMA DI FUNZIONAMENTO
5. REGOLAZIONE DEL GIORNO E DELL'ORA ATTUALI
6. PROCEDURA DI SETTAGGIO DELLE PROGRAMMAZIONI
7. MODALITA' DI FUNZIONAMENTO PROVVISORIO
8. MODALITA' ANTIGELO
9. INFORMAZIONI
10. ESEMPI DI PROGRAMMAZIONE

ÍNDICE

1. RESUME DE SEGURANCA
2. TRABALHO DE INSTALACAO
3. NOMES E FUNCOES DE CADA PARTE
4. DIAGRAMA DE OPERACAO
5. COLOCAÇÃO DO DIA REAL E TEMPO
6. OPERACAO DE TEMPORIZADOR QUE PONE PROCEDIMIENTO
7. MODO DE OPERACAO TEMPORAL
8. MODO DE PREVENCAO DE GEADA
9. INFORMACAO
10. PROGRAMACAO DE MOSTRA

СОДЕРЖАНИЕ

1. ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ
2. МОНТАЖ
3. ОБОЗНАЧЕНИЕ И ФУНКЦИИ ЭЛЕМЕНТОВ ПУЛЬТА УПРАВЛЕНИЯ
4. ПРИНЦИП ДЕЙСТВИЯ
5. УСТАНОВКА ТЕКУЩЕЙ ДАТЫ И ВРЕМЕНИ
6. ПРОГРАММИРОВАНИЕ ТАЙМЕРА
7. ВРЕМЕННЫЙ РЕЖИМ РАБОТЫ
8. РЕЖИМ ЗАЩИТЫ ОТ ЗАМОРАЖИВАНИЯ
9. ПРИМЕЧАНИЕ
10. ПРИМЕР ПРОГРАММЫ ТАЙМЕРА

1. SAFETY SUMMARY



DANGER

- *DO NOT* pour water into the controller. These products are equipped with electrical parts. If poured, it will cause a serious electrical shock.
- *DO NOT* operate switches by wet hand. It may cause an electrical shock.
- In case that the protective devices often function or the operation switches do not function well, turn **OFF** the main power supply and contact your service contractor of HITACHI.
- In case that other abnormalities are found, stop the system, turn **OFF** the main power supply of the room air conditioner and contact your service contractor of HITACHI.



WARNING

- *DO NOT* perform installation work and electrical wiring connection by yourself.
In case that a service work such as repair, maintenance, etc. is required, contact your service contractor of HITACHI.
- *DO NOT* modify the electrical wiring. It may cause serious accidents.



CAUTION

- *DO NOT* install the controller and cable at such places as:
 - where there is oil vapor and the oil is dispersed.
 - where the hot springs are near (in a sulfuric environment).
 - where generation, flowing, staying or leaking of flammable gas is detected.
 - where the sea is near (in the salty environment).
 - an acid or alkaline environment.
 - where children can touch.
 - where the air from the air conditioner is directly discharged.
- *DO NOT* install the indoor unit, outdoor unit, controller and cable within approximately 3 meters from strong electromagnetic wave radiators such as medical equipment.
- In case that there is electric noise at the power source for the Indoor Unit, provide a noise filter.

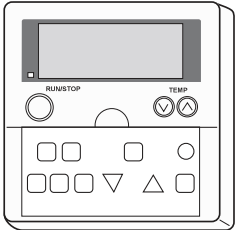
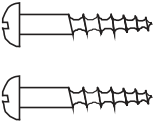
2. INSTALLATION WORK

2.1. SELECTION OF INSTALLATION PLACE

Select a suitable place for handling and determine the installation place of the controller with customer's acceptance.

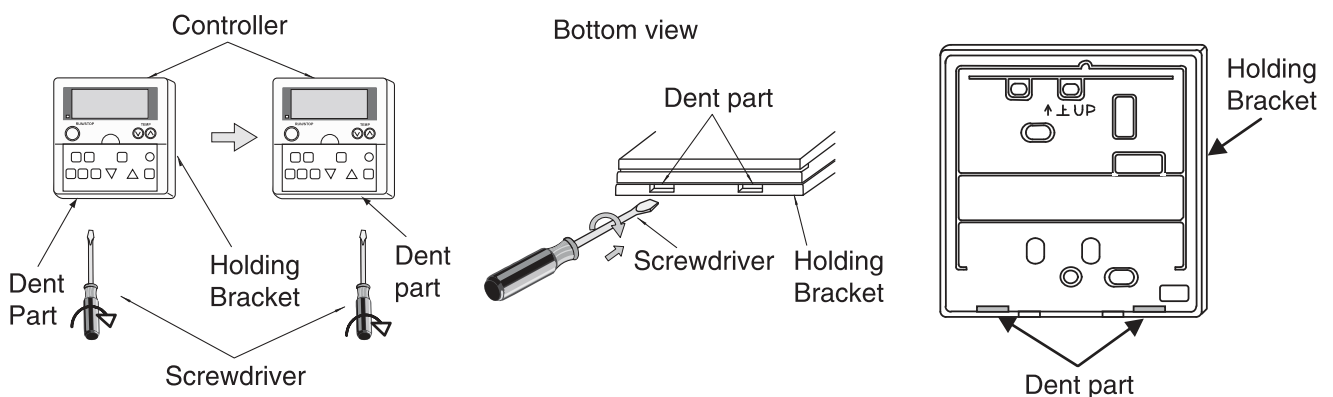
2.2. BEFORE INSTALLATION

Check the contents and the number of the accessories in the packing.

	
<p>the Control unit with cable, for Operation control</p>	<p>2 screws M4 x 16L For fixing the Holding Bracket onto the wall</p>

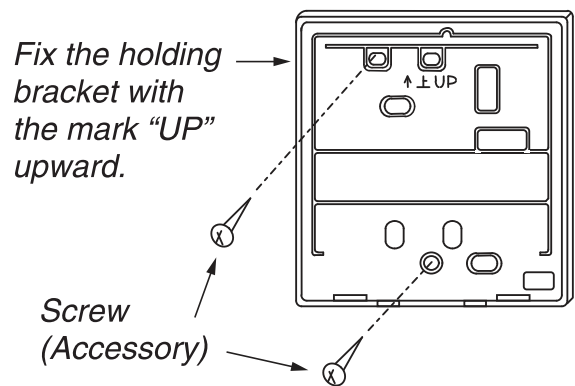
2.3. INSTALLATION PROCEDURE

1. Insert edge of a flat head screwdriver into the dent part at the bottom of the holding bracket, push and turn the screwdriver and remove the controller from the holding bracket as shown in the next figure.



2. Attach the controller to the holding bracket as follows.

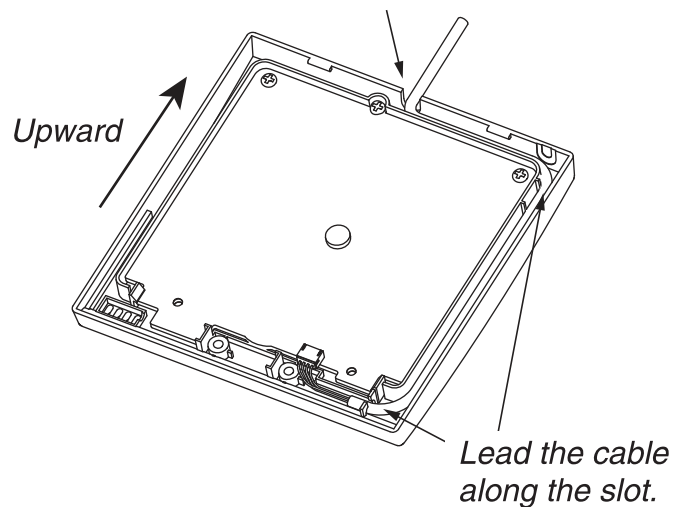
1. Fix the holding bracket onto wall as shown right.



Cut and make a draw-out hole.

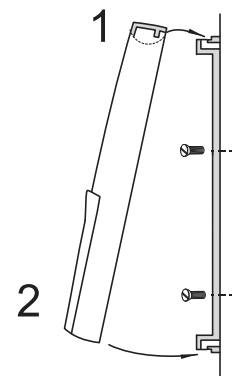
2. Cut the top of the front cover and make a draw-out hole.

3. Lead the cable along the slot.



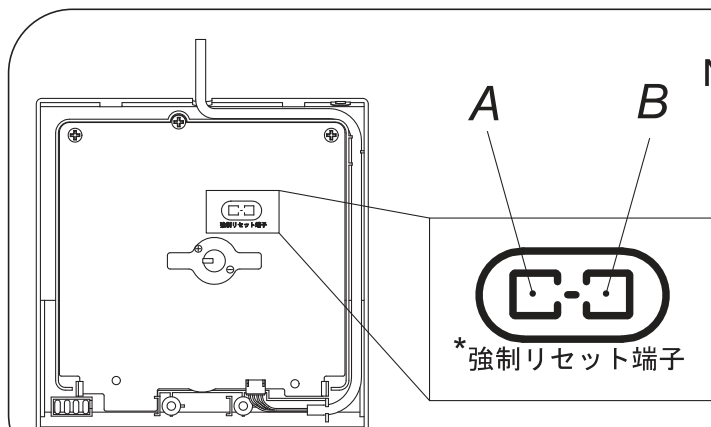
* Longer cable is prepared as an option. (SPX-WDST : 15m)

4. Insert the hooks of the controller to the holes on the top of the holding bracket. Push the lower part toward the holding bracket. When the click sound is heard, the controller is attached to the holding bracket and the mounting work is finished.



CAUTION

Pay attention so that the cable may not be bitten. It may cause a faulty operation.

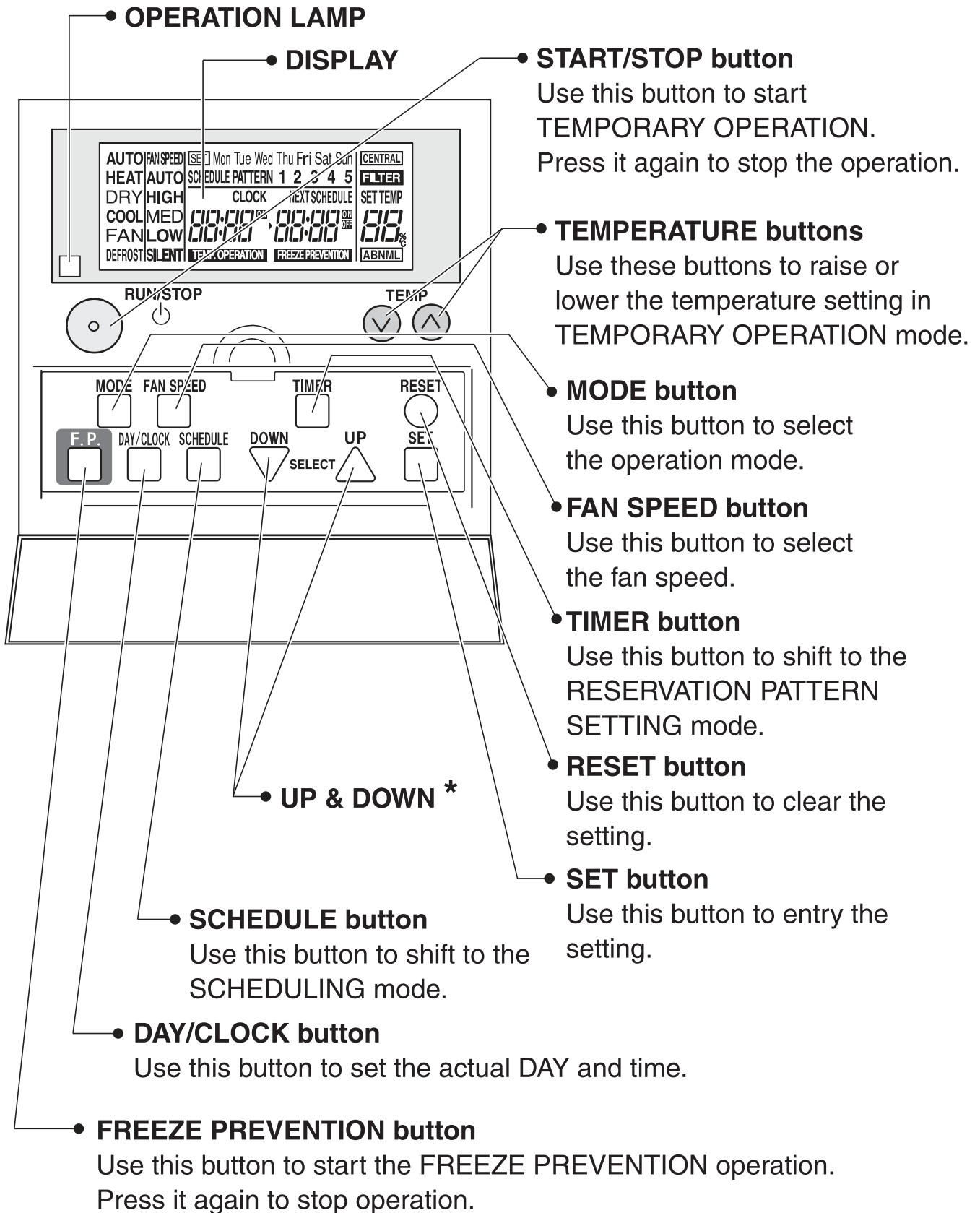


* Forced RESET terminal

NOTE :

If there is no indication or some irregular indication is found when the POWER is ON for the first time, remove the controller from the holding bracket (with the cable connected) and short-circuit between A and B. Then forced RESET is operated.

3. NAMES AND FUNCTIONS OF EACH PART



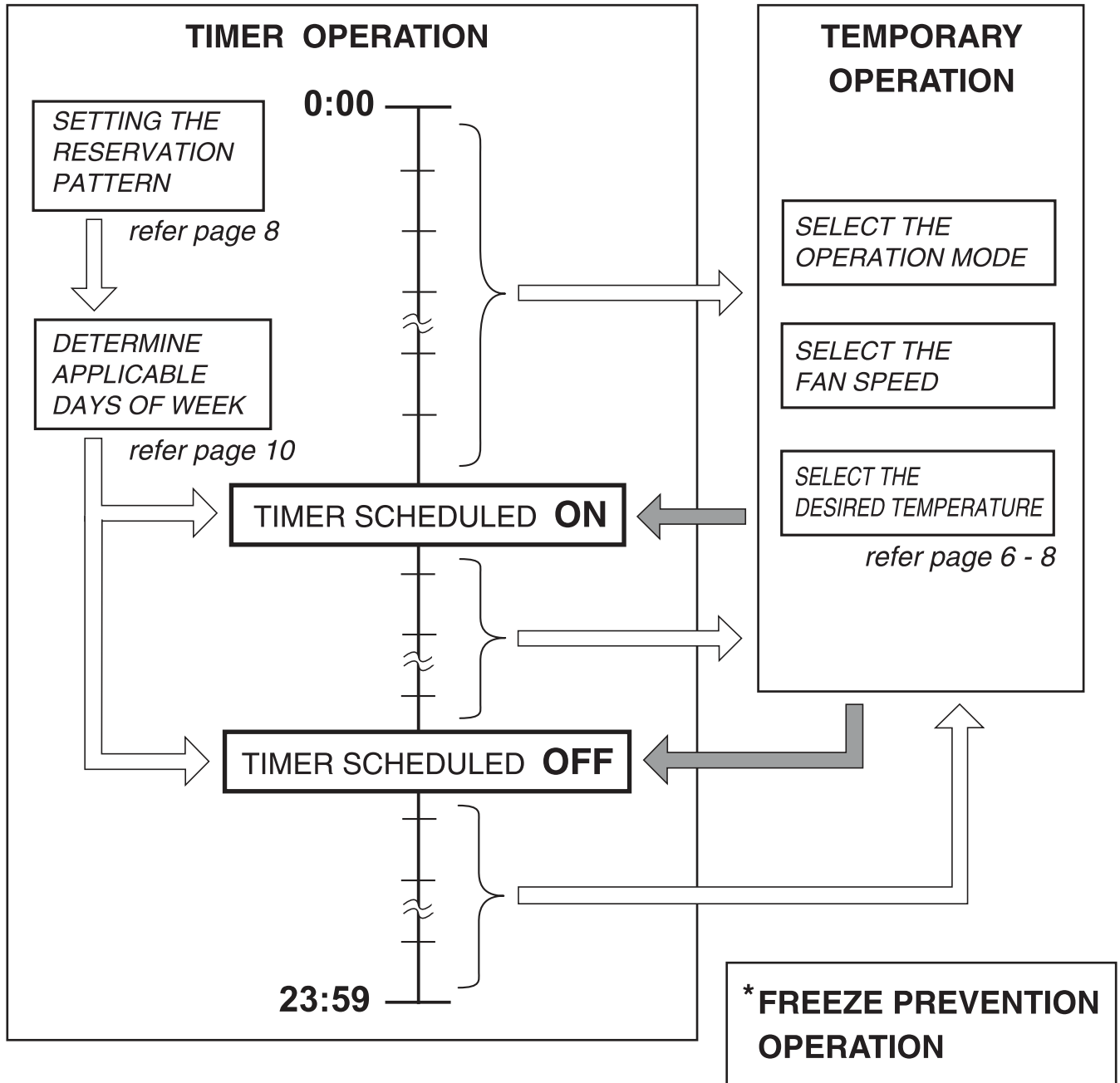
* Keep pressed, and value will change more quickly.

4. OPERATION DIAGRAM

BEFORE
USING

SETTING THE ACTUAL DAY AND TIME

refer page 6

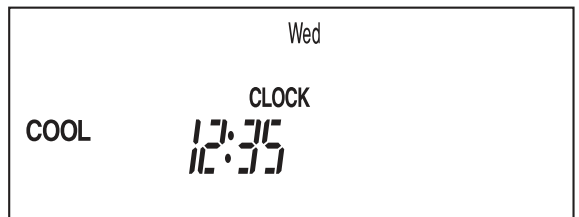
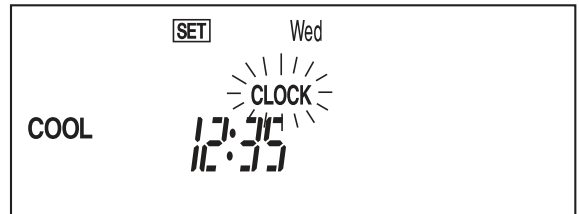
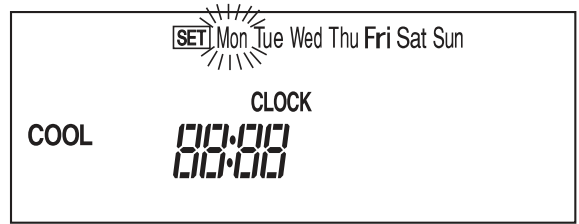


refer page 13

← : Priority is given to **TIMER OPERATION**

5. SETTING THE ACTUAL DAY AND TIME

1. When the power is ON for the first time, **SET** is indicated and the DAY is flickered. The DAYS except selected DAY are indicated.
2. Press “UP” or “DOWN” buttons to select the actual DAY, and press “SET” .
3. Press “UP” or “DOWN” buttons to adjust the actual Hour and Minutes, and press “SET” .

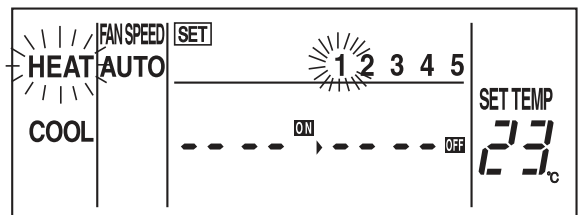
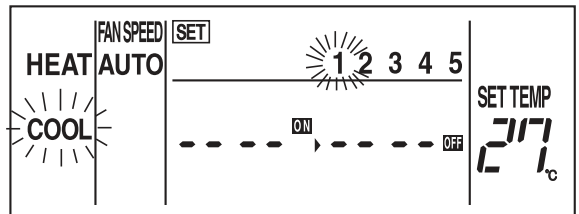


* From the second time, to change and set the actual day and time press “DAY/CLOCK” button and set the actual DAY and time again.

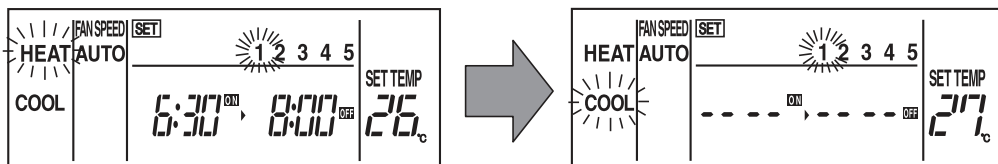
6. TIMER OPERATION SETTING PROCEDURE

6.1. SETTING THE RESERVATION PATTERN

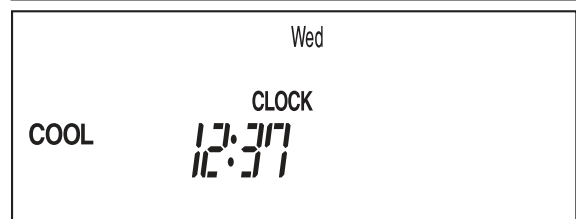
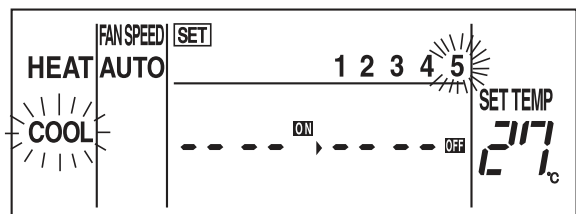
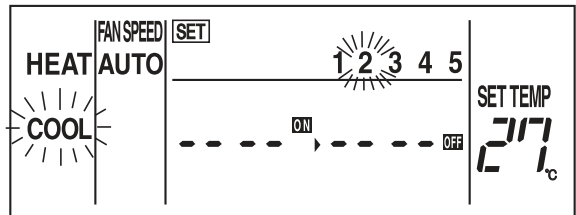
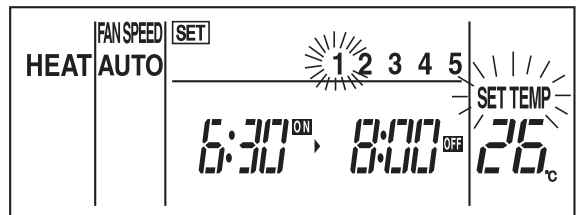
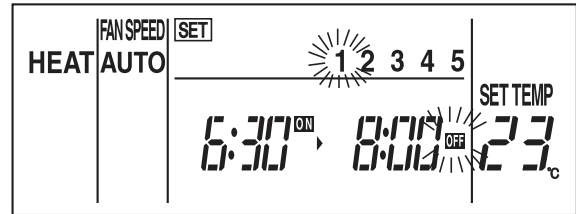
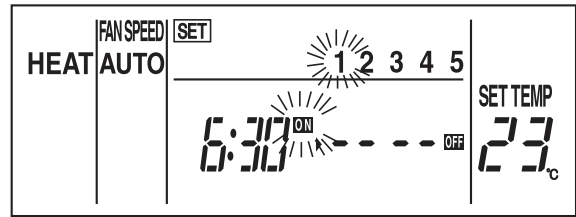
1. Press “TIMER” button. **SET** and Schedule Numbers are indicated. Schedule Number “1” is flickered and other numbers are indicated.
2. Press “TIMER” button to select the Schedule Number (from 1 to 5). And press “UP” or “DOWN” buttons to select the operation mode (HEAT or COOL). Then press “SET”.



NOTE: Before pressing “SET” button, ALL Reservation Patterns (from 1 to 5) are cleared by pressing “RESET” for 5 seconds.



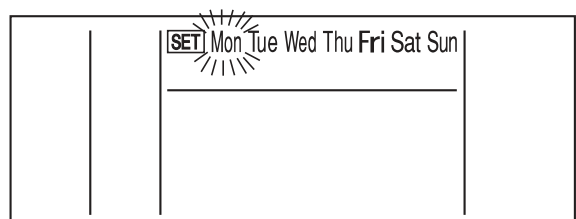
3. Press “UP” or “DOWN” buttons and set the ON-time. (If you want only OFF-timer program, press “RESET” and ON-time - - - - ^{ON} is indicated.) Then press “SET”.
4. Press “UP” or “DOWN” buttons and set the OFF-time. (If you want only ON-timer program, press “RESET” and OFF-time - - - - ^{OFF} is indicated.) Then press “SET”.
5. Press “UP” or “DOWN” buttons to set the desired temperature (from 16 to 32). And press “SET”. The next Schedule Number is flickered and you can set the next Reservation Pattern.
6. To finish setting the Reservation Pattern, press “TIMER” button when the Schedule Number “5” is flickered.



* By pressing “TIMER” button, the Schedule Number moves and repeats [1] → [2] → [3] → [4] → [5] → [Finish setting the Reservation Pattern] → [1]

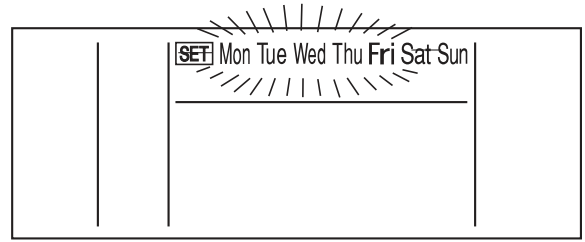
6.2. DETERMINE APPLICABLE DAYS OF WEEK

1. Press “SCHEDULE” button. **SET** and DAYS are indicated. “Mon” is flickered and other DAYS are indicated.



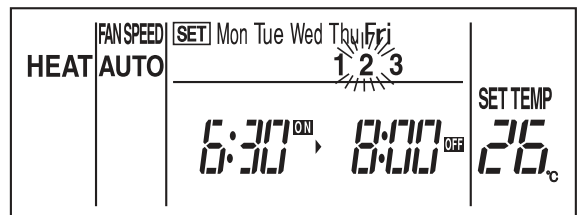
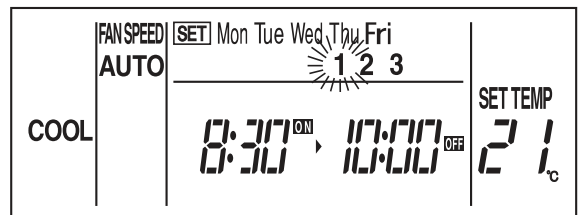
8 INSTALLATION AND OPERATION MANUAL

- Press "UP" or "DOWN" buttons to select the DAY to be scheduled. And press "SET".

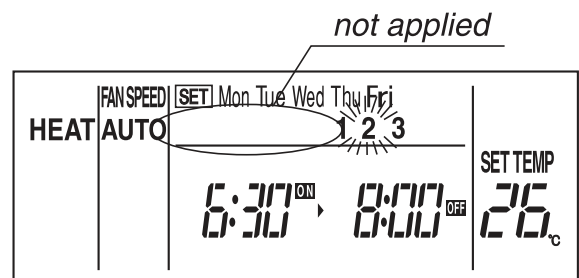
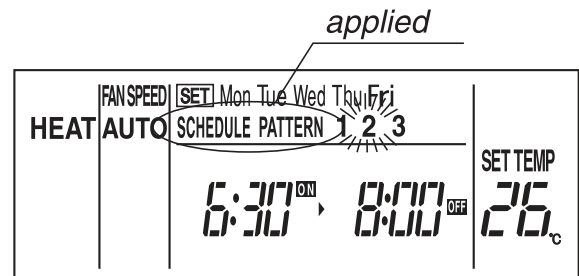


* By pressing "UP" button, the day flickers and repeats [Mon] → [Tue] → ... → [Sun] → [Mon - Sun (7days)] → [Mon - Sat (6days)] → [Mon - Fri (5days)] → [Sat & Sun (2days)] → [Mon]
(By pressing "DOWN" button, it reverses.)
Same Reservation Pattern can be applied to the selected flickering DAYS all at once.

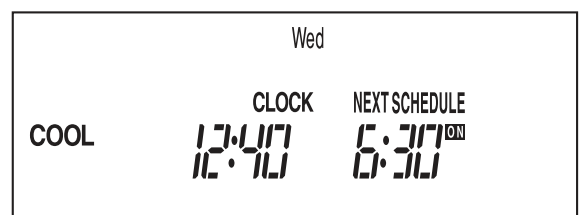
- The Numbers of Reservation Patterns, which are reserved initially at "6.1. SETTING THE RESERVATION PATTERN", are indicated.
Press "UP" or "DOWN" and select the Pattern Number. (The selected Pattern Number is flickered.)



- Determine which Reservation Patterns to be applied, and press "SET" button to choose.
(SCHEDULE PATTERN is indicated at the left side of schedule Number.)
You can choose among the reserved Patterns by pressing "SET" button each time.
By pressing "RESET" button, you can cancel the Reservation Pattern to be applied.
(SCHEDULE PATTERN disappears)

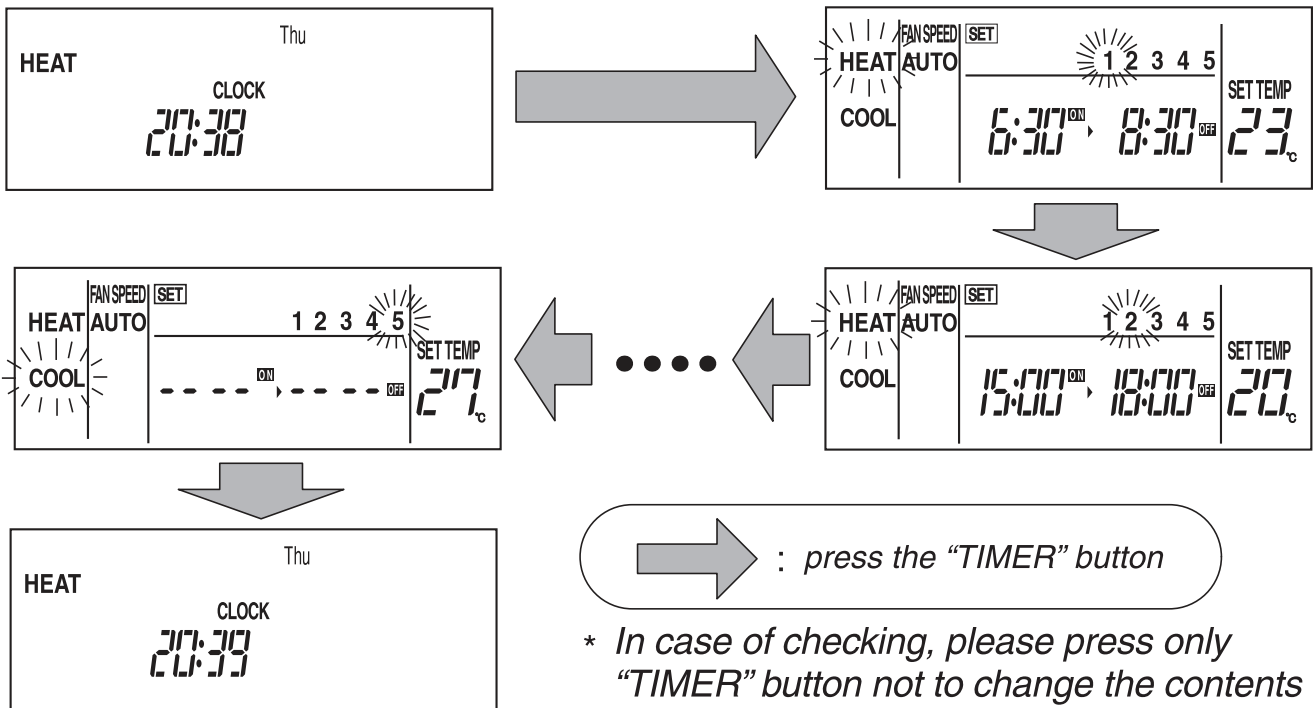


- Press "SCHEDULE" to complete the setting of DETERMINE APPLICABLE DAYS OF WEEK.



6.3. HOW TO CHECK THE CONTENTS OF THE RESERVATION PATTERNS

Once you set the Reservation Patterns (up to 5), you can check the contents of Patterns by pressing “TIMER” button.

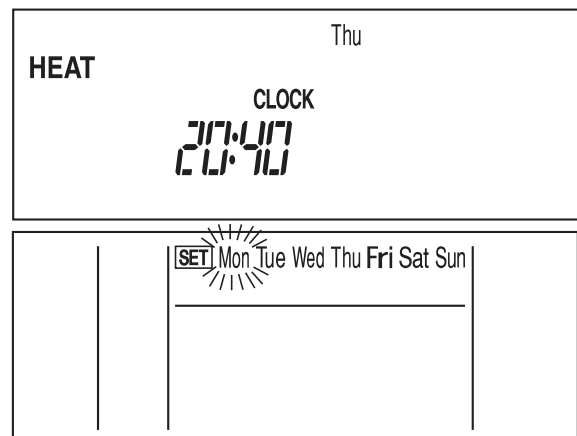


* In case of checking, please press only “TIMER” button not to change the contents of the Reservation Patterns unintentionally.

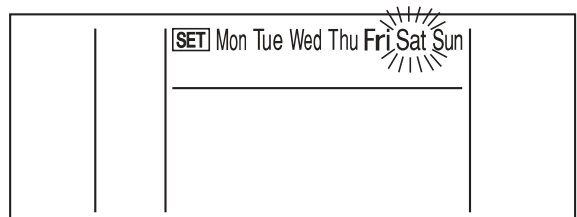
6.4. HOW TO CHECK THE CONTENTS OF SCHEDULING

Once you determine applicable DAYS of week, you can check them with “SCHEDULE” button, “UP” button and “DOWN” button.

1. Press “SCHEDULE” button.
(One day of week is flickered and other DAYS are indicated.)



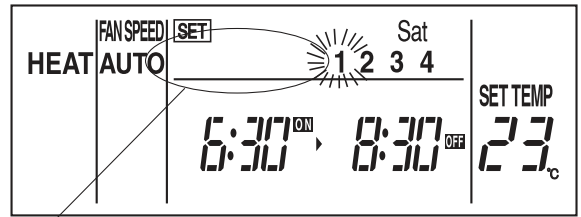
2. Press “UP” or “DOWN” button and select a day of week that you want to check the reserved contents. Then press “SCHEDULE” button.



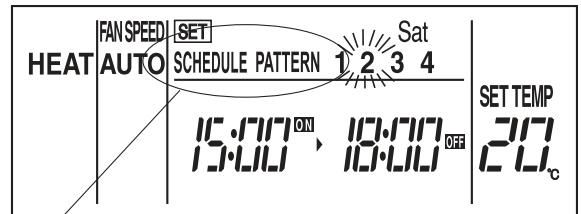
* In case of checking, please select day of week by the day.

- The Reservation Patterns, which are reserved initially, are Indicated.

Press “UP” or “DOWN” button and check the Patterns scheduled or not. (When the Pattern which is scheduled is selected, SCHEDULE PATTERN is indicated.)



The Reservation Pattern 1 is NOT scheduled.



The Reservation Pattern 2 is scheduled.

* During checking, if you press the other buttons like “SET” or “RESET”, it may cause unintended change of the reservation. So please press only “UP” or “DOWN” button.

- Then press “SCHEDULE” button.

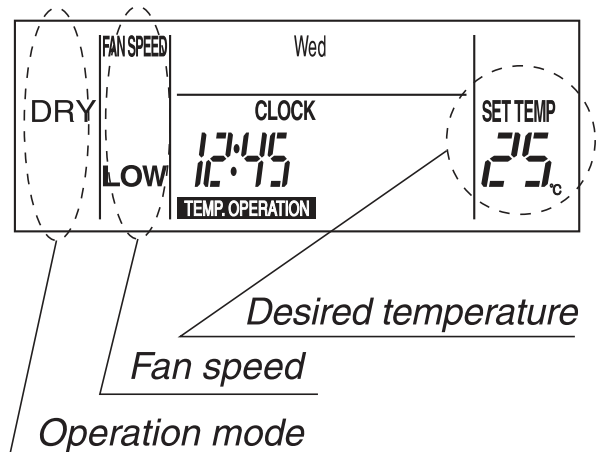
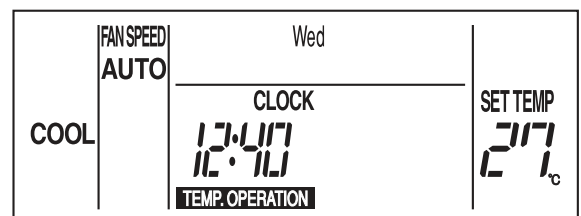


7. TEMPORARY OPERATION MODE

- By pressing “START/STOP” button, you can change the mode to TEMPORARY OPERATION mode and the room air conditioner starts the operation.

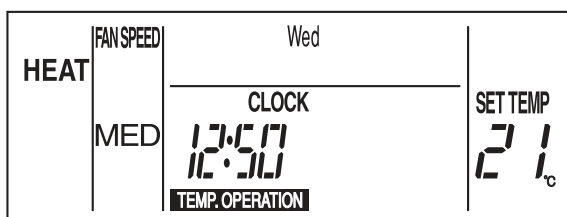
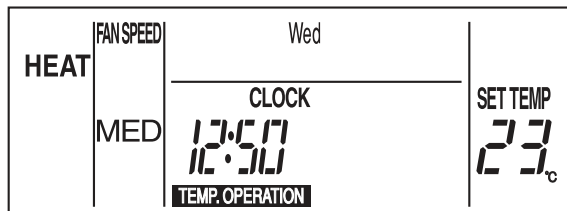
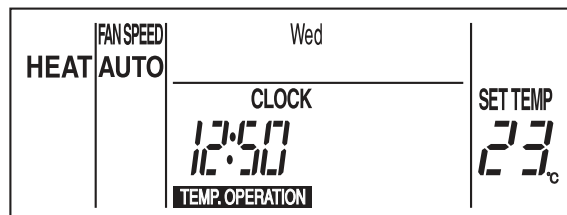
(**TEMP. OPERATION** is indicated under the actual time.)

- In TEMPORARY OPERATION mode, you can select
 - the operation mode by pressing “MODE” button.
 - the fan speed by pressing “FAN SPEED” button.
 - the desired temperature by pressing “TEMPERATURE” buttons.



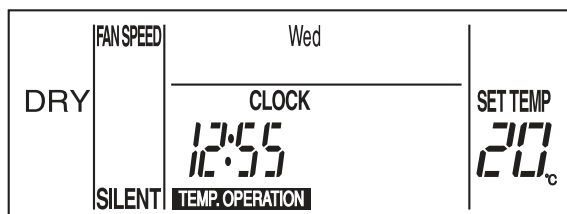
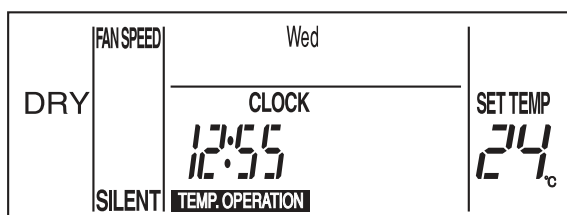
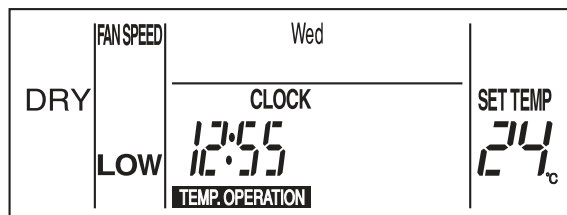
7.1. HEATING OPERATION

1. Press “MODE” button. Then HEAT is indicated.
2. In HEATING operation, you can select the fan speed from AUTO, HIGH, MED, LOW or SILENT to press “FAN SPEED” button.
3. You can select the desired temperature from 16°C to 32°C to press “TEMPERATURE” buttons.



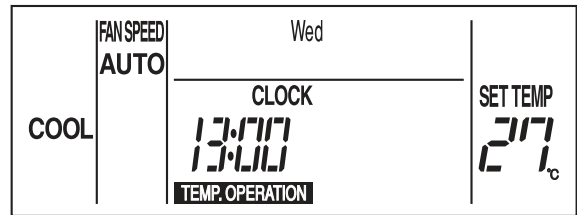
7.2. DEHUMIDIFYING OPERATION

1. Press “MODE” button. Then DRY is indicated.
2. In DEHUMIDIFYING operation, you can select the fan speed from LOW, SILENT to press “FAN SPEED” button.
3. You can select the desired temperature from 16°C to 32°C to press “TEMPERATURE” buttons.

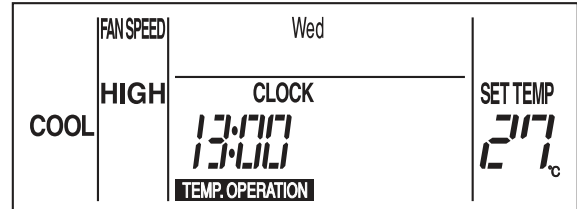


7.3. COOLING OPERATION

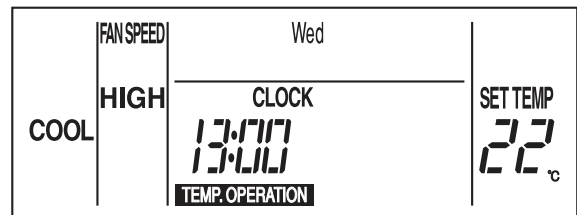
1. Press “MODE” button. Then COOL is indicated.



2. In COOLING operation, you can select the fan speed from AUTO, HIGH, MED, LOW or SILENT to press “FAN SPEED” button.

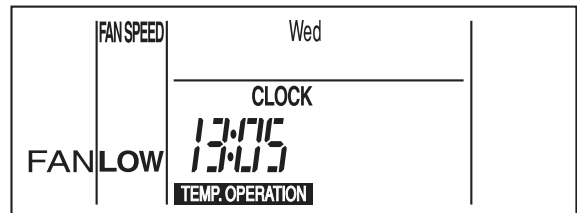


3. You can select the desired temperature from 16°C to 32°C to press “TEMPERATURE” buttons.

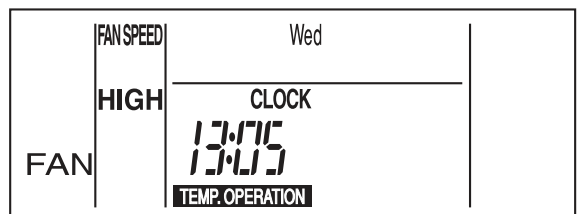


7.4. FAN OPERATION

1. Press “MODE” button. Then FAN is indicated. (And desired temperature is disappeared.)



2. In FAN operation, you can select the fan speed from HIGH, MED, LOW, or SILENT to press “FAN SPEED” button.



8. FREEZE PREVENTION MODE

- To press “F.P.” button, you can set to FREEZE PREVENTION mode.
(**FREEZE PREVENTION** is indicated.)



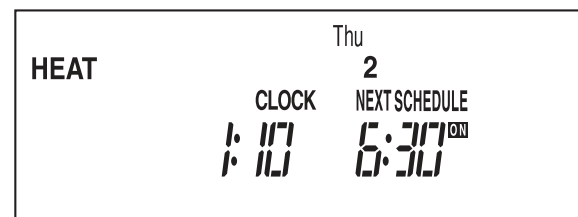
* *FREEZE PREVENTION mode can be started only when the HEAT operation is selected and the room air conditioner is not operating.*

- In FREEZE PREVENTION mode, HEAT operation is automatically started when the room temperature is low (ca 5 °C).

* *In FREEZE PREVENTION mode,*

- *any buttons (except “START/STOP” and “F. P.”) are not accepted.*
- *any scheduled Reservation Patterns do not work. (Each reserved Pattern remains memorized and unchanged.)*

- By pressing “F.P.” or “START/STOP” button, the FREEZE PREVENTION mode can be canceled and the operation returns to normal.
(**FREEZE PREVENTION** disappears.)



9. INFORMATION

- When **DEFROST** is indicated in the HEAT operation, the air conditioner operates the DEFROST operation. (MAX 20 minutes)
- When **ABNML** is indicated, please turn OFF the main power supply and contact your service contractor of HITACHI.

10. SAMPLE SCHEDULING

SCHEDULE PATTERNS

- 1. HEAT 6:30 ON 8:30 OFF 23°C ----- APPLIED
- 2. HEAT 15:00 ON 18:00 OFF 20°C ----- APPLIED
- 3. HEAT 18:00 ON ----- 24°C ----- APPLIED
- 4. COOL 10:00 ON 17:00 OFF 26°C ----- NOT APPLIED
- 5. NO SETTING

DAYS

Saturday & Sunday (2days)

If the above setting is applied, the room air conditioner will operate as follows. (Without the scheduled time, the TEMPORARY OPERATION mode can be started at any time.)

The Number of the next nearest Reservation is flickered.

